

Gieda gaideliai raliuoja

Ramiai



Gie - da gai - de - liai ra - liuo - ja,
Bro - lis žir - ge - lį bal - no - ja;
jis bal - no - da - mas gai - liai verk - da - mas
Se - su - tę virg - dy - damas.

- 1 Gieda gaideliai raliuoja,
Brolis žirgelį balnoja;
jis balnodamas gailiai verkdamas
Sesutę virgdydam's.
- 2 Kelk, kelk, sesele, negulėk,
Ir atsikėlus nestovėk,
Prauskie burnelą, šukuok galvele,
Palydėkie brolelį.
- 3 Vai aš brolelį lydėjau,
Vario vartelius atkėliau,
Vai ir pamatė savo mergele
Klėtelėj drobes režant.
- 4 Vai kam tu vožai skrynužes?
Vai kam tu režai drobužes?
Ak žinai gerai, mano mergele
Kad aš tavo nebūsiu.
- 5 Aš per kaimelį jodamas,
Ir kepurėlę keldamas:
Vai liksi sveikas, gaudus kaimeli,
Ir jaunoji mergelė.

Gieda gaideliai raliuoja

Ramiai

ruhig

1

Gieda gaideliai raliuoja,
Brolis žirgelį balnoja;
jis balnodamas
gailiai verkdamas
Sesutę (*dim.*) virgdydamas.

Es singen die Hähne, sie krähen,
der Bruder sattelt das Pferd;
er sattelnd
bitter weinend,
bei der Schwester sich beklagend.

2

Kelk, kelk, sesele, negulėk,
Ir atsikėlus nestovėk,
Prauskie burnelą,
šukuok galvele,
Palydėkie brolelį.

Steh auf, steh auf, Schwester, schlafe nicht,
und aufgestanden, steh nicht rum,
wasch den Mund,
kämmen den Kopf,
begleite den Bruder.

3

Vai aš brolelį lydėjau,
Vario vartelius atkėliau,
Vai ir pamatė savo mergele
Klėtelėj drobes režant.

Ach, ich begleitete den Bruder,
das ehernen Tor öffnete ich,
ach, er sah sein Mädchen
in der Klette die Kleider zuschneiden.

4

Vai kam tu vožai skrynužes?
Vai kam tu režai drobužes?
Ak žinai gerai, mano mergele
Kad aš tavo nebūsiu.

Ach, wozu machst du zu die Truhe?
Ach, wozu schneidest du die Kleider zu?
Ach, du weißt doch sehr gut, mein Mädchen,
dass ich nicht dein sein werde.

5

Aš per kaimelį jodamas,
Ir kepurėlę keldamas:
Vai liksi sveikas,
gaudus kaimeli,
Ir jaunoji mergelė.

Ich durch das Dorf reitend
und den Hut lüftend:
ach, lebe wohl,
Dorf voller Leben,
und du, junges Mädchen.

SG/AG 070200